Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wypuszczasz\* źródła w koryta rzeczne, Płyną pomiędzy górami,\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty kierujesz źródła w koryta rzeczne, Płyną strumienie pomiędzy górami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wypuszczasz źródła po dolinach, *aby* płynęły między górami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który wypuszczasz źródła po dolinach, aby płynęły między górami, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który wypuszczasz źrzódła po dolinach pośrzodkiem między górami popłyną wody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty zdroje kierujesz do strumieni, co pośród gór się sączą, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wypuszczasz źródła w dolinach rzecznych, Płyną między górami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kierujesz źródła do dolin rzecznych, tak że płyną pomiędzy górami |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty każesz tryskać źródłom w dolinach, a spomiędzy gór płyną wody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawiasz, że tryskają źródła strumieniami i spływają pomiędzy górami, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і поставив її Якову як припис й Ізраїлю у вічний завіт, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty rozprowadzasz źródła po dolinach, więc się toczą między górami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wysyła źródła do dolin potoków; ciągle tryskają pomiędzy górami. |

1. 1) Wypuszczasz : sprawiając 4QPs d. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) górami : tymi górami 4QPs d G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 74:15</x> [↑](#footnote-ref-4)